



ANDRES
LITERATURA



PN561

A67

v. 1

010216

Ms. 237.



1080018814



EX LIBRIS

HEMETHERII VALVERDE TELLEZ

Episcopi Leonensis

ORIGEN,
PROGRESOS
Y ESTADO ACTUAL
DE TODA LA LITERATURA.

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON
CAPILLA ALFONSO BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

21-4-83 MICROFILMADO R-54

ORIGEN,
PROGRESOS
Y ESTADO ACTUAL
DE TODA LA LITERATURA.

OBRA ESCRITA EN ITALIANO

POR EL ABATE

D. JUAN ANDRES,

Y TRADUCIDA AL CASTELLANO

POR

D. CARLOS ANDRES.

TOMO I.

EN MADRID

POR DON ANTONIO DE SANCHA.

AÑO DE M. DCC. LXXXIV.

Se hallará en su librería en la *Aduana Vieja*.

Con las *Licencias necesarias*.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
CAPILLA ALFONSO XIII BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
MICROFILMADO

1784
132888
UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
Biblioteca Valverde y Tellez

PN561
A67
V.1

ORIGEN
PROGRESOS
Y ESTADO ACTUAL
DE TODA LA LITERATURA
OBRA ESCRITA EN ITALIANO



POR EL ABATE
D. JUAN ANDRÉS
Y TRADUCIDA AL CASTELLANO
POR
D. CARLOS ANDRÉS



TOMO I
EN MADRID
POR DON ANTONIO DE SANCHEZ
AÑO DE M. DCC. LXXXIV.
Se hallará en su librería en la Aduana Valverde y Tellez
Con las licencias necesarias

132838

UNIVERSIDAD DE VALVERDE Y TELLEZ

PREFACION
AL EX.^{mo}. SEÑOR
DON JOSEPH MOÑINO,
CONDE DE FLORIDA-BLANCA, CABALLERO
GRAN CRUZ DE LA REAL ORDEN DE CARLOS
TERCERO, CONSEJERO DE ESTADO
DE S. M. SU PRIMER SECRETARIO DE ESTADO
Y DEL DESPACHO, SUPERINTEN-
DENTE GENERAL DE CORREOS TERRES-
TRES Y MARITIMOS, DE LAS POSTAS Y
RENTA DE ESTAFETAS EN ESPAÑA Y LAS
INDIAS, Y DE LOS CAMINOS DE ESPAÑA:
ENCARGADO INTERINAMENTE DE LA SE-
CRETARIA DE ESTADO Y DEL DESPACHO
DE GRACIA Y JUSTICIA, Y DE LA SU-
PERINTENDENCIA DE LOS POSITOS DEL
REYNO.

EX.^{mo} SEÑOR.

*La Historia de toda la literatura ; á
quién se deberá dirigir sino á un pro-
tec-*

010216

teñtor declarado de las letras? V. E. lo es, y procura que florezcan cada dia mas entre nosotros: y este conocimiento unido á la gratitud que se le debe, me han estimulado á presentarle traducida una obra, que tengo motivos para creer que haya merecido su aceptacion.

Dios guarde á V. E. muchos años.
Madrid 17 de Mayo de 1784.

EX.^{no} SEÑOR.

B. L. M. de V. E.

su mas afecto y rendido servidor

Carlos Andrés.

PREFACION DEL TRADUCTOR.

MUchos sábios han juzgado que á la formacion de la Historia de toda la literatura debian concurrir dos personas, una que recogiese los materiales, y otra que los separase, pesase, distribuyese y acomodase, creyendo que una empresa semejante era superior á las fuerzas y capacidad de un hombre solo, aun quando á una inmensa lectura, y á una erudicion universal acompaÑase la mas profunda meditacion, y la mas sábia crítica. Pero sin embargo esta grande empresa es la que intenta el autor de la presente obra *Del origen, progresos y estado actual de toda la literatura*. Si es capaz de executar la y superar las grandes dificultades que precisamente se le han de ofrecer, no debo yo decirlo, ni si el primer tomo, que hasta ahora se ha publicado en Italiano y yo traduzco, nos dá motivo para

P R E F A C I O N

ra hacer un pronóstico ventajoso, por mas que ya le hayan formado varios hombres doctos, y que así se haya expuesto en muchos papeles públicos de Italia. Tampoco hablaré de la utilidad de la obra, pues aunque creo poder decir que el primer tomo hace formar tal idea de las vicisitudes que ha sufrido la literatura, qual dificilmente se adquiriera con la leccion de muchos libros, no quiero prevenir el ánimo del lector, sino que dexándole en libertad para que forme su juicio, pasará á examinar ligeramente algunos defectos que se le han notado, pero de tal calidad, que lexos de disminuir su merito, le realzan y manifiestan.

El continuador de las Noticias Literarias de Florencia, despues de haber dicho que el autor de esta obra está dotado del talento necesario para executarla, añade, que siendo capaz de componerla por mayor, tal vez no ha podido tener la

D E L T R A D U C T O R .

la paciencia de recoger bastantes materiales para colorir su lienzo, esto es, que sus opiniones están confirmadas con pocos hechos históricos. ¿ Pero quién no ve que en una historia de la literatura debe haber solo aquellas imágenes, ó hechos históricos, que basten para comprobar la asercion, y no una multitud de ellos, que solo sirva para molestar á los lectores? ¿ y qué en un ensayo de la obra, como puede considerarse este primer tomo, es preciso tratar las materias ligeramente, y no con aquella extension que esperamos en los otros? El segundo, que no tardará en publicarse, podrá manifestarnos si el autor está falto de materiales, pues habiendose de hablar en él solamente de las buenas letras, podrá hacerse con toda la extension que pide su objeto. Pero no por esto se entienda que consentimos de modo alguno en la objeccion que se hace al primer tomo, mediante á que el autor no trata paradoxas improbables, no

PREFACION

aventura opiniones singulares, ó atrevidas, ni menos propone cosa alguna que no dexé probada con hechos históricos, noticias, autoridades, ó reflexiones críticas, pero todo con aquella economía y juicio censorio, que el lector encuentra en el cuerpo de la obra, y que justifican lo bien combinado del plan, y el acertado método con que su autor le desempeña.

El Diarista de Módena, despues de haber dado muchos elogios á este tomo, dice que quisiera que el autor hablase mas á la larga de la literatura griega y romana, y no tanto de la arábica; pero quien reflexione los motivos que ha tenido para no hacerlo asi, creo que no podrá dexar de aplaudir su método. Los Arabes estan tenidos comunmente por gente bárbara, y destructora de la literatura; para desvanecer esta preocupacion, y probar despues que por medio de ellos se ha introducido la cultura moderna, era preciso tratar el punto con exten-

DEL TRADUCTOR.

tension exponiendo el merito de su literatura, que es tan poco conocida, y manifestando la influencia que tuvo en el restablecimiento de las buenas letras, y mucho mas en el de las ciencias, sin pasar por alto los utiles inventos que los Arabes nos comunicaron. La novedad de la opinion, y el honor que resulta á nuestra España de haber sido la depositaria de las letras, y haber comunicado este rico tesoro á las demás naciones, empeñaron al autor, con justo motivo, en varias discusiones oportunas, y que hubieran sido superfluas quando trata de la literatura griega y romana, cuyo merito es suficientemente conocido.

En las Hefemerides de Roma, donde se insertó un extracto de este tomo, se lee una vehemente impugnacion contra el cap. VII, fundada en suponerse que eran de él las palabras y clausulas con que el Abate D. Antonio Eximeno, autor del extracto, procuró exponer la mente del

PREFACION

del Abete D. Juan Andres acerca de les-
tado de la literatura eclesiástica desde
fines del siglo IV en adelante. Pero ha-
biendose vindicado completamente el
mismo Eximeno por medio de una car-
ta dirigida al Rmo. P. Fr. Tomás Maria
Mamachi, maestro del Sacro Palacio, que
se tomó la libertad de variar el extracto
sin haberle entendido, y de impugnar la
obra sin haberla leído, no nos detendré-
mos á satisfacer dicha impugnacion, re-
mitiendonos á la citada carta, que está ya
traducida al castellano por un amigo mio,
y acaso correrá impresa antes que se pu-
blique este tomo.

Ultimamente el editor de esta obra
en Venecia ha tenido á bien aumentarla
con varias notas, que creeríamos impor-
tunas, aun quando él no confesára que
algunas de ellas las ha puesto para engro-
sar el primero de los tres tomos, en que
ha dividido el de la edicion de Parma.
Sea ó no justo el motivo que expone, lo
cier

DEL TRADUCTOR.

cierto es que su confesion é ingenuidad
parece que no le hacen tan responsable
á la crítica, como lo fuera si las hubiese
puesto unicamente por juzgar que la obra
las necesitaba. Sirva esta reflexion de res-
puesta á sus contradicciones, y á la rare-
za de pretender que una historia filosó-
fica de la literatura pareciese una obra
bibliográfica, que un quadro donde de-
be brillar la viveza del colorido y la jui-
ciosa eleccion de las figuras, contuviese
indistintamente toda especie de image-
nes, y que la confusion, la multitud de
idéas y de citas ocupasen el lugar, que
tienen en la obra el discernimiento, la
regularidad y la crítica.

A pesar de estas leves objeciones, los
mismos papeles periódicos que las publi-
can, y los mismos eruditos que las han
formado, se esfuerzan para hacer ver el
merito de esta obra, que tal vez se po-
drá reputar por unica en su especie, con
elogios que en ellos están á cubierto de